

WissensWerte: Islamismus

11. September 2001, USA: Islamisten **entführen** vier

Passagierflugzeuge. Zwei davon **steuern** sie nach New York, in **die** **Türme** des World Trade Centers.

2001年9月11日，美国：伊斯兰教徒劫持了四架客机。他们驾驶其中两架开往纽约，撞向世贸中心大厦。

In den Jahren danach: Viele weitere islamistische **Anschläge**, weltweit. Ein neues **Feindbild** **entsteht**: der Islamismus.

随后几年里：世界范围内更多的伊斯兰袭击。一个新的敌人形象出现了：伊斯兰主义。

Aber was bedeutet eigentlich Islamismus? Und **sind** alle Islamisten **Terroristen**?

但伊斯兰主义究竟是什么意思？所有的伊斯兰主义者都是恐怖分子吗？

Islamismus – ein **unscharfer Begriff**. Ein Etikett für ganz **unterschiedliche** Ideen und Gruppierungen,

伊斯兰主义——一个模糊的概念。一个指代完全不同观念和群体的标签，

die eines aber **verbindet**: Sie glauben, dass **die** heiligen Texte des Islam konkrete **Vorgaben** liefern, wie Politik, Recht, Wirtschaft und Gesellschaft – auch heute noch organisiert **sein** sollten. Grundlage dafür: **Die** Scharia, **die** islamische Rechtslehre.

但有一点使他们彼此相关：他们相信，伊斯兰教的神圣经文给例如政治、法律、经济和社会提供了具体的指导方针——今天仍应该这样组织。它的基础是：沙里亚法，伊斯兰教法。

Äußere Einflüsse auf Kultur und Gesellschaft **lehnen** Islamisten **strikt ab** – vor allem, wenn sie aus dem Westen kommen. Islamistische Gruppierungen **unterscheiden sich allerdings erheblich**,

伊斯兰主义者坚决拒绝对外来影响——尤其是西方的影响。然而伊斯兰教派之间区别巨大，

wenn es um zwei Fragen geht: Erstens: Wie **genau** soll **die** Verbindung zwischen Religion und Politik **aussehen**? Und auf welchem Weg soll dieses **Ziel erreicht werden**?

在这两个问题方面：第一，宗教和政治之间的联系究竟应该是什么样子？这一目标应以各种方式实现？

Schauen wir uns **einige** Beispiele islamistischer Gruppierungen an, um **die** Vielfalt zu verdeutlichen: **Die** ägyptische Muslimbruderschaft ist eine zivilgesellschaftliche Massenbewegung, mit einer Millionen Mitgliedern.

我们来看一看一些伊斯兰教派的例子，以便理解这种多样性：埃及穆斯林兄弟会是一个大规模的民间社会运动，有一百万成员。

Wegen ihrer **umfangreichen** karitativen **Tätigkeit** **genießt** sie hohes Ansehen in der ägyptischen Bevölkerung. Seit den 70er Jahren **distanziert** sie **sich** immer wieder von der **Gewalt** und **versucht** ihre Ziele friedlich zu **erreichen**.

添加的笔记

还没有添加笔记哦

收藏的例句

还没有收藏例句哦

添加的词汇

die

die [di:]

pron. art. 定冠词 用于阴性名词
sg; (指示代词) 这, 这个; 那, 那个
sg. (N); (人称代词) (变化同 vi) 他; (关系代词) (变化同

entsteht

Ent·ste·hen [ent'fɛstə] vi. 产生, 形成, 出现, 存在, 引起, 造成 (变位: 直陈式 现在时 entsteht)

sind

s'ind [zɪnt]

有

Begriff

Bē·gr'iff

m. 概念, 观念; 想法, 看法

unterschiedliche

'un·ter·schie·dlich [untɛr'ʃi:dlɪç]

adj. 有区别的, 不同的, 有差别的

verbindet

ver·b'in·den [fɛg'bɪndən]

refl. vt. 连接, 结合; 接通 (电话); 包扎, 缠绕, 包裹 (变位: 直陈式 现在时 verbindet)

sein

Sein [zain]

pron. vi. 他的, 它的; 是

sich

s'ich [ziç]

pron. 自己, 本身; 相互, 互相

allerdings

'al·ler·d'ings [ʰalɛ'dɪŋs]

Adv. 当然; 但是, 固然

erheblich

er·heb·lich [ɛɐ'he:plɪç]

adj. 显著的, 明显的, 重要的; 众多的, 可观的, 巨大的

genau

ge·nau [ge'naʊ]

adv. adj. 精确的, 严格的, 准确的; 详细的, 详尽的; 恰好, 正好, 刚好; 准确地, 完全正确

aussehen

aus·se·hen [aʊs'ze:ən]

vi. 容貌, 外观, 神情; 看样子要...; 看样子, 显得; 长得

由于其广泛的慈善活动，它在埃及民众中享有很高的声誉。70年代以来，他们越来越与暴力划清距离，试图和平实现他们的目标。

Der Wahhabismus ist eine religiöse Strömung **die bereits** im 18. Jahrhundert in Saudi Arabien **entstanden** ist. **Die** Wahhabiten **vertreten** eine besonders strenge **Lehre**,

瓦哈比主义是起源于18世纪的沙特阿拉伯的宗教流派。瓦哈比主义者有非常严格的教义，

lehnen viele **technische Neuerungen** strikt ab und **empfinden** andere **Glaubensrichtungen**, auch innerhalb des Islam, als **ketzerisch**. Da der Wahhabismus im **finanzstarken** Saudi Arabien **Staatsreligion** ist, **wurde** er mit Hilfe saudischer Öldollars in alle Welt exportiert.

坚决拒绝很多技术革新，认为其他信仰，包括伊斯兰教内部的，是异端的。因为瓦哈比主义是财政实力雄厚的沙特阿拉伯的国教，因此在沙特石油换取的美元的帮助下，它传播到全世界。

Auch **die** Taliban **sind** von dieser Strömung **stark** beeinflusst. Ein **weiteres** Beispiel ist der iranische Staatsislamismus.

塔利班也深受这一流派的影响。另一个例子是伊朗的国家伊斯兰主义。

Der Iran ist seit der Revolution 1979 das **einzigste** Beispiel für einen stabilen islamischen **Gottesstaat**. Obwohl es ein Parlament und einen Präsident gibt **wird die** Politik letztendlich von religiösen **Oberhäuptern**, den Mullahs, **bestimmt**.

自1979年革命以来，伊朗一直是唯一一个稳定的伊斯兰神权国家。尽管有议会和总统，政治最终还是由宗教首脑毛拉决定。

Zu Anfang hat **die** Revolution eine große **Strahlkraft** auf andere islamistische Bewegungen gehabt. Wegen der außenpolitischen Isolation und dem innenpolitischen **Stillstand** hat diese **jedoch** **abgenommen**.

起初革命对其他伊斯兰运动产生了巨大影响。然而由于外交政策孤立和国内政治僵局，这种情况已经减少。

Al-Qaida ist eine lose **Dachorganisation** verschiedener islamistischer Terrorgruppen. **Teile** dieser nationalen Gruppen haben **anschließend** **damit** **begonnen** ihren Kampf unter der **Führung** Osama bin **Ladens** zu internationalisieren.

基地组织是各种伊斯兰恐怖组织的松散联合组织。In den 90er Jahren **sind** Islamisten in Ägypten und Algerien **damit** gescheitert **die** Macht gewaltsam an **sich** zu reißen. 上世纪90年代，埃及和阿尔及利亚的伊斯兰主义者未能以武力夺取政权。这些国家集团的一些成员随后开始在乌萨马·本·拉丹的领导下将其斗争国际化。

Einerseits macht sie das schwer **angreifbar** und ihre Aktionen extrem **öffentlichkeitswirksam**. Andererseits hat al-Qaida kein konkretes und **realistisches Endziel**.

一方面，它使自身变得难以攻击，并使其行为极其公开。另一方面基地组织没有具体和现实的最终目标。

Im Westen ist im letzten Jahrzehnt eine neue **Spielart** des **gewalttätigen** Islamismus **entstanden**, der so **genannte** homegrown terrorism. In westlichen Ländern geborene und aufgewachsene Personen **radikalisieren sich** und **beginnen** Anschläge zu planen und **durchzuführen**.

宗教流派

王

Ziel

Ziel [tsi:]
n. 终点；目的地；期限

erreich

er·rei·chen [eˈʁeɪçn]
vt. 到达，赶到，赶上，抵达；实现，办成；找到，联系上 (变位：直陈式现在时 erreicht)

werden

wer·den [ˈveːdn]
vi. 成为，变为，成为

einige

ein·i·ge [ˈaɪnɪɡə]
pron. 若干，几个；一些，少许

Tätigkeit

-tät·ig·keit,
f. 活动；举动，运动；运作；职业，工作

genießt

ge·nieß·en [ɡeˈniːʃn]
vt. 享受，享有，享用 (变位：直陈式现在时 genießt)

Gewalt

Ge·w·alt [ɡəˈvalt]
f. 力，力气

versucht

adv. 图的，尝试的，未遂的

erreichen

er·rei·chen [eˈʁeɪçn]
vt. 到达，赶到，赶上，抵达；实现，办成；找到，联系上

bereits

be·reits [bəˈʁaɪts]
adv. 已经，业已

entstanden

Ent·ste·hen [ɛnˈʃteːən]
vi. 产生，形成，出现，存在；引起，造成 (变位：直陈式过去时 entstanden)

Lehre

Leh·re [ˈleːrə]
f. 教训，原理，准则

wurde

wer·den [ˈveːdn]
vi. 成为，变为，成为 (变位：直陈式过去时 wurde)

stark

st·ark [ʃtark]
adj. 强的，强壮的，有力的；坚强的，坚定的；厚的，粗大的；能干的，有能力的；浓烈的，烈性的；大量的，为数众多的；强变化的

weiteres

weit [vaɪt]
adj. 远的，长距离的，遥远的；宽的；辽阔的，宽阔的；长足的，很大的

einzig

ein·zig [ˈaɪnzɪɡ]
adv. adj. 单独的，惟一的，仅有的

在西方，在过去十年中出现了一种新的暴力伊斯兰主义，即所谓的本土恐怖主义。在西方国家出生和长大的人变得激进，开始策划和实施袭击。

Oft **handelt es sich hierbei** auch um Konvertiten, wie bei der deutschen Sauerlandgruppe. Auf das Konto solcher Gruppen gehen **die** Anschläge in London und Madrid.

这一情况经常与皈依者有关，就像德国的绍尔兰群体。这些团体实施了伦敦和马德里袭击事件。

Hinzu kommt eine Unzahl an **weiteren** islamistischen Gruppen und Ideen. Diese **sind** mal gewalttätig oder friedlich, modern oder rückwärtsgerichtet, regional, national oder international **ausgerichtet**.

此外，还有无数其他伊斯兰团体和观念。他们或暴力或和平，或现代或落后，或地区，或全国性，或国际性。

Ein Phänomen wie der Islamismus hat natürlich **eine Vielzahl von Ursachen**, die je nach Land verschieden **sind**. Einige Hintergründe **sind** aber von besonderer Bedeutung: 1. Der Islam hat **sich** in seiner Anfangsphase sehr schnell verbreitet.

像伊斯兰化这样的现象自然有很多成因，每个国家都不同。然而一些背景特别重要：1. 伊斯兰教在初始阶段传播得非常快。

Ab dem 16. Jahrhundert, **kehrt sich** diese Entwicklung **jedoch** um. **Weite Teile** der islamischen Welt **werden** von europäischen Mächten besetzt.

然而从16世纪起，这一发展发生逆转。伊斯兰世界的大部分地区被欧洲列强占领。

Und auch **die meisten** Nationalstaaten, die nach dem zweiten Weltkrieg **entstehen**, **sind** wirtschaftlich und politisch rückständig. Dieser Kontrast zwischen dem **Anspruch** den richtigen,

战后出现的大多数民族国家在经济和政治上也较为守旧。对拥有正确、虔诚信仰的要求

gottgefälligen Glauben zu haben und der tristen Lebensrealität **führte** zu einer religiösen Sinnkrise in **Teilen** der islamischen Gemeinschaft. 2.

Besonders **deutlich wird die** Schwäche der islamischen Staaten im Nahostkonflikt.

与沉闷的现实生活之间的对比导致部分伊斯兰社区的宗教精神危机。2. 伊斯兰国家在中东冲突中的弱点尤其明显。

Der **ewige** Konflikt mit dem **militärisch überlegenen** Israel hat **erheblich** zu dieser Sinnkrise **beigetragen**. Der Nahostkonflikt **wird** deshalb von allen Islamisten **genutzt** um zu politisieren und zu **mobilisieren**.

与军事上占据优势的以色列的长期冲突大大加剧了这一精神危机。因此，所有伊斯兰主义者都利用中东冲突来实现政治化和筹措资金。

3. Gleichzeitig beruht der Islamismus auf einem Entwicklungsproblem. Der **überwiegende Teil** der islamischen Weltbevölkerung lebt **weiterhin** in Armut.

3.同时，伊斯兰主义是建立在发展问题的基础上的。世界上绝大多数的伊斯兰人口继续生活在贫困之中。

Hier **setzen** islamistische Bewegungen besonders **stark** an. Sie propagieren einen islamischen Entwicklungsweg und bieten **häufig** auch selber **soziale Dienste** an.

wird
w'ird [virt]
将

bestimmt

be·st'immt [bə'ʃtɪmt]

adv. adj. 确定的，一定的，肯定的；
坚决的，果断的；确切的，清楚的；
某一个，若干，某种；限定的；
一定，肯定，确切地，确实地

jedoch

je·do·ch [je'dox]

adv. conj. 可是，然而，但是；
但是，然而

Teile

Teil [tail]

m. n. 份额，份

damit

da·m'it [da'mit, (emph) 'da:mit]

conj. adv. 对此，如此；以此，借此；因而，因此；以便，为了

Führung

f'·ung [f'y:rʊŋ]

f. 导游；管教，训练；进行；记录；登记，记账；表现；领导；驾驶；使用，运用；导向装置；领先

Ladens

拉登

genannte

ge·n'annt

上述的，所述的，被称为的

handelt

H'an·deln ['hændln]

vi. 对待，处理；行动；论及，述及；估价还价；涉及，牵涉，关系到(变位：直陈式 现在时 handelt)

hierbei

hier·bei ['hi:e'bai, hi:e'bai, (emph) hi:baɪ]

adv. 在这时，在这儿，在这种情况下

weiteren

wei·tern [vaɪn]

adj. 远的，长距离的，遥远的；宽的；广阔的，宽阔的；长足的，很大的

ausgerichtet

对齐

Ursachen

原因

seiner

sei·ner ['zaine]

pron. 他；它

Weite

Wei·te ['vaite]

f. 远；远方，远处；宽，长；口径，直径

meisten

meist [maɪst]

adv. adj. 最多的，大多数的，大部分的

伊斯兰运动在这里尤为发达。他们宣传伊斯兰的发展道路，并经常自己提供社会服务。

Diese **sind** oft besser als **die** staatlichen. **Die** ägyptische Muslimbruderschaft **unterhält** z.B. Krankenhäuser, Armenküchen, Kindergärten oder Kulturzentren.

这些服务通常比国家的要好。例如埃及穆斯林兄弟会经营医院、穷人厨房、幼儿园或者文化中心。

4. Hinzu kommt, dass **gerade** in den arabischen Ländern undemokratische und reformunfähige **Herrschaftssysteme** der Normalfall **sind**.

4.此外，恰恰在阿拉伯国家不民主、无法变革的政权是常态。

Da islamistische Bewegungen für viele dieser Regierungen **die** größte politische Bedrohung darstellen, **werden** sie meistens **verfolgt** und hart **bekämpft**. Das lässt **die** Islamisten in den Augen der normalen Bevölkerung als mutige Opposition **erscheinen** und **trägt** zu ihrer **weiteren** Radikalisierung **bei**.

因为伊斯兰运动对许多此类政府构成最大的政治威胁，他们通常受到迫害和激烈斗争。这使得伊斯兰教徒在普通民众眼中被视为勇敢的反对派，并有助于他们进一步激进化。

5. Seit den Anschlägen auf das World Trade Center ist **die** Feindschaft gegenüber dem Westen zu einem **weiteren** **Begründungszusammenhang**, insbesondere für den gewalttätigen Islamismus **geworden**. Al-Qaida ist es mit den **öffentlichkeitswirksamen** Anschlägen gelungen eine **Gewaltspirale in Gang zu setzen**.

5.自从世界贸易中心遭到袭击以来，对西方的敌意成为另一个原因，尤其是用来解释暴力的伊斯兰主义。基地组织通过高调的袭击成功地引发了暴力的螺旋式上升。

Der so **genannte** „Krieg gegen den Terror“, etwa im Irak und Afghanistan ist **dabei** zu einem **entscheidenden** Propagandamittel islamistischer Gruppen **geworden**.

所谓的“反恐战争”例如在伊拉克和阿富汗，它已成为伊斯兰组织的重要宣传工具。

Das gleiche **gilt** für **die** Präsenz westlicher Truppen in muslimischen Staaten wie Saudi Arabien und **die** massive Unterstützung Israels durch den Westen. Wir **sehen**,

西方军队在沙特阿拉伯等穆斯林国家的存在以及西方对以色列的大力支持也是如此。我们看到

dass **die Ursachen** des Islamismus in einer **Mischung** aus sozialen und politischen Problemen liegen, **die** auf eine tief verunsicherte Religiosität treffen. Außerdem zeigt **sich**, dass Islamismus ein sehr **vielschichtiges** Phänomen ist.

伊斯兰主义的根源在于社会和政治问题的混合，这些问题遇到了极度不安全的宗教问题。它还表明，伊斯兰主义是一个非常复杂的现象。

Und **auch wenn** in der westlichen Welt vor allem **die** islamistischen Terroranschläge **wahrgenommen werden**, lässt diese Vielschichtigkeit eine **pauschale Gleichsetzung** von „Islamismus“ mit „Terrorismus“ nicht **zu**. Nur **wenige** Islamisten **sind** auch Terroristen.

即使西方世界主要看到的是伊斯兰恐怖袭击，这种复杂性也不允许将“伊斯兰主义”与“恐怖主义”等同起来。只有少数伊斯兰教徒是恐怖分子。

zweiten

zweit [tsvait]

adj. 第二的；两个（人）的

entstehen

Ent·ste·hen [entˈʃteːən]

vi. 产生，形成，出现，存在；引起，造成

fürhte

füh·ren [ˈfy:rən]

vi. refl. vt. 率领，领导；经营，掌管；带领，引导；操纵，驾驶；持有，携带；进行；领先；通向；导致；表现，举止（变位：直陈式 过去时 führte）

Teilen

tei·len [ˈtɛilən]

vt. refl. 分开，分割，分成；共享，分担，分享，等分，平分；除，除尽；（道德）分益

deutlich

deut·lich [ˈdɔytliç]

adj. 明白的，明确的，一目了然的，清楚的

militärisch

mili·tä·risch [miliˈteːrɪʃ]

adj. 军事的；军队的，部队的

beigetragen

bei·tra·gen

vt. vi. 有贡献，为……作出贡献；有助于，有裨益（变位：过去分词 beigetragen）

genutzt

ge·nutzt [ˈnʊts]

vi/vt. 利用，使用；有利于，有益于（变位：过去分词 genutzt）

häufig

häu·fig [ˈhɔyfiç]

adj. 经常的，频繁的，时常的

gerade

Ge·ra·de [geˈraːdə]

adj. 直的；双的；adv. 刚刚；偏偏

geworden

ge·w·or·den

werden 的过去分词

dabei

da·bei [daˈbai, (emph) ˈdaːbai]

adv. 在旁边，在场，在附近；就此而言，对此；又，而，与此同时，然而；但是，可是，虽然，正在，正要，正准备着手

entscheidenden

ent·schei·dend

adj. 决定性的，关键的

gilt

g·el·ten [ˈɡeltən]

vt. vi. 关系到，决定；相当，有价值，值得；起作用，通行，有效；被看做，被认为；涉及，牵涉，针对；适用，适用于（变位：直陈式 现在时 gilt）

sehen

Se·hen [ˈzeːən]

vi. refl. vt. 看, 看见, 看到, 观看;
看出; 会面, 见到; 理解, 领会; 看
清, 认清; 看, 看见; 照看, 注意;
看起来像

Mischung

Mi·schung [ˈmɪʃʊŋ]

f. 混合; 混合物; 大杂烩, 混杂

auch wenn

就算, 即使



扫码APP内查看
每日德语听力